

НАРГИЗ КЕРИМОВА
Университета Хазар
nara_modest@list.ru

ПРОИСХОЖДЕНИЕ ФРАЗЕОЛОГИЗМОВ В СОВРЕМЕННОМ АНГЛИЙСКОМ ЯЗЫКЕ

Резюме

Статья посвящена исследованию англоязычных фразеологизмов. В статье устанавливаются источники происхождения англоязычных фразеологических единиц и их общая характеристика. Большинство подобных единиц поступило в английский язык из Библии и художественной литературы. Источниками происхождения англоязычных библейских фразеологизмов есть тексты книг Ветхого и Нового Заветов. Проникновению этих устоявшихся выражений в английский язык способствовало распространение текстов Библии в связи с христианизацией англосаксов и других европейских народов. Обогащение англоязычного фразеологического фонда происходило также благодаря творческому наследию величайшего английского драматурга В. Шекспира. В настоящее время в английском языке насчитывается сто пятьдесят два шекспировских выражения. Источниками происхождения англоязычных фразеологизмов также прозаические и стихотворные произведения многих других англоязычных писателей и поэтов. Сферами происхождения единиц англоязычного фразеологического фонда числятся также политика, шоу-бизнес, юриспруденция, военное дело, спорт. Некоторые фразеологизмы к английскому языку из латыни были заимствованы из испанского, французского и других европейских и неевропейских языков. Подобное заимствование происходило путём калькирования. Большое количество англоязычных фразеологизмов являются пословицами и поговорками, значение которых дидактически нагружено. Подобные единицы характеризуются выразительностью и экспрессивностью, чему способствует их композиционное оформление, используемые в них стилистические средства. Композиционное оформление этих единиц может характеризоваться приемами сопоставления и противопоставления. Их выразительности и экспрессивности способствуют также рифма, аллитерация, ассонанс. Фонетические и лексические средства экспрессивности могут использоваться в них одновременно.

Ключевые слова: фразеологизм, английский язык, происхождение, заимствование, пословицы и поговорки, “шекспиризм”

Анализ фактического материала [8, 12, 13, 14] и научных работ по англоязычной фразеологии [5, 6, 7, 9, 11] дал возможность выяснить, что сферами происхождения англоязычных фразеологических единиц на обозначение времени есть Библия, англоязычная художественная литература, политика, шоу-бизнес, юриспруденция, военное дело, спорт, заимствования. Значительное количество указанных фразеологизмов поступило в английский язык из Библии в связи с процессом христианизации, который начался на территории Британии в начале VII века.

Благодаря распространению христианства во многих странах мира Библия была переведена на множество языков и стала одной из самых популярных книг. Это способствовало проникновению слов и выражений библейского происхождения как к литературному, так и разговорному языку, причем этот процесс происходил параллельно в разных языках, что обеспечило универсализацию употребления идентичных выражений. К наиболее распространенным стоит отнести: *forbidden fruit* - запретный плод (Обозначает нечто желанное, доступ к чему ограничен запретом), *haram* (yasaq şey); *beam in one's eye* - öz gözündə tiri görmür, бревно в своём глазу (собственный недостаток), *worship the golden calf* - поклоняться золотому тельцу, деньгам, власти; *var-dövlətin qulu olmaq, qızıla baş əymək, a fly in the ointment*- Mİlçək ozu bir şey deyil, ancaq könül bulandırır, ложка дёгтя в бочке мёда, *serve two masters* - eyni zamanda hər iki tərəfi razı salmağa çalışmaq, сидеть между двух стульев (пытаться поддерживать одновременно две противоположные стороны), *the apple of one's eye* - что-то очень важное, дорогое, ценное, зеница глаза (göz bəbəyi, gözünün nuru, qiymətli, vacib)». Библейские фразеологические единицы *tree of knowledge of good and evil* – дерево познания добра и зла (yaхşı və şər haqqında bilik ağacı), *a tree of life* – дерево жизни (həyat ağacı), *thorn in the flesh* – источник постоянного раздражения, бельмо на глазу и т.д. (daimi qıcıqlanma mənbəyi, göz ağrısı və s.) являются другими представителями исследуемой группы, возникшими в результате переосмысления свободных словосочетаний Священного Писания. [1, 3]

Вторым литературным источником по количеству фразеологических единиц, обогативших английский язык, являются произведения В. Шекспира (1564-1616 гг.). Такими единицами являются авторские фразеологизмы выдающегося британского драматурга, которые называют также крылатыми шекспировскими выражениями либо шекспиризмами [4] Сейчас насчитывают сто пятьдесят два шекспировских выражения.

The green-eyed monster – ревность; qısqanclıq, raxıllıq

A fool's paradise – мир иллюзий, призрачное счастье (обыкновенно *to live in a fool's paradise*). xəyali səadət, özünü aldatma

Cakes and ale – беззаботное веселье, наслаждение жизнью (*gen-bolluq* (firavanlıq, bolluq))

To make a short shrift – быстро расправиться с чем-либо или избавиться от чего-либо, *toy tutmaq, cəzalandırmaq, tezsə axırına çıxmaq, hökmü qısa müddətdə yerinə yetirmək*.

To be in a pickle — быть в беде; неприятном положении; в состоянии опьянения, *qana düşmək*

Источниками пополнения фразеологического фонда является также англоязычная литература. Так, например, благодаря произведению Ф. Бэкона (1561-1626 гг.) "Of Marriage and Single Life" в английском языке появился и распространился фразеологизм *to give hostages to time for one in future*, используемый для обозначения времени будущего риска, неизвестности будущего (*gələcək risk vaxtı, gələcəyin qeyri-müəyyənliyi*) [9, с. 76]. Из детской поэзии начала XVIII века (Исаак Уоттс) поступила фразеологическая единица *to improve each the shining hour* – использовать время как можно лучше (*vaxtdan ən yaxşı şəkildə istifadə etmək*). Словосочетание *shining hour* обозначает дневное время, то время, когда светит солнце, что позволяет человеку как можно полезнее использовать дневное время. [10, с. 32]. У Вальтера Скотта: *far cry* - большое расстояние; большая разница; отдаленное отношение; *böyük fərq, yerlə göy arası qədər* ("The Legend of Montrose"); Джон Голсуорси: *to shut somebody up* – *bir kəsin sözünü ağzında qoymaq, заткнуть кого-л.*; *to clear one's throat* – прочистить горло, откашливаться, *boğazını arıtlamaq*; *Sead and yellow* – в возрасте, *ahillaşmış, yaşa dolmuş*; *to be the death* – загнать в могилу, стать концом, *Axırına çıxmaq, çərlətmək* ("To Let"); Чарльз Диккенс: *to put too fine a point upon it* – говорить в лицо, откровенно говорить, *üzünə demək, how goes the enemy* – который час? *saat neçədir?*, *in a pickwickian sense* – не буквально, не прямо, не совсем ясно, *sözsüz-söhbətsiz, "David Copperfield"*); Байрона Дж.Г.: *(as) merry as a marriage-bell* – очень веселый, жизнерадостный, полный жизни (*həmişə şən "Childe Harold's Pilgrimage"*); Джеффри Чосер: *murder will out* – *cidanı çuvalda gizlətmək olmaz, yalan bir gün üzə çıxar*; *wet one's whistle* – *boğazını islatmaq, промочить горло / промочить глотку* [2]

Многие ФЕ связаны с античной мифологией, историей и литературой (*the golden age* – *qızıl dövr* (*hər bir xalqın tarixində yüksək tərəqqi və inkişaf dövrü*), *the apple of discord* – яблоко раздора, *nifaq alması, Achilles' heel* - Ахиллесова пята (обозначает слабую сторону, «больное», уязвимое место чего-либо или кого-либо), *Achilles dabanı* (*bir adamın ən zəif cəhəti*); *the Trojan Horse* - Троян атı (*ele bir hədiyyə deməkdir ki, bu hədiyyə onu qəbul edən üçün təhlükəlidir*), троянский конь – означать любой трюк или уловку, где мишень приглашает противника в надежно защищенный бастион или место., *a labour of Sisyphus* - сизифов труд, означающее тяжелую, бесконечную и безрезультатную работу и муки; "sizif əməyi", *ağır və mənasız əmək, to kill the goose that laid the golden eggs* - уничтожить источник собственного

благополучия, убить курицу, несущую золотые яйца; *qəzəl yumurta gətirən toyuğu kəsmək*, *bar verən budağı kəsmək*, *öz rahatlıq mənbəyini məhv etmək*; *the last straw* – последняя капля; (*səbir kasasını daşdıran*) *son damla*; *a snake in the grass* – змея подколодная, враг, претворяющийся другом; *əfi ilan*, *gizli düşmən* т.д.). [3] Следует подчеркнуть, что большинство этих фразеологизмов носят интернациональный характер, так как употребляются и в других языках.

Также широко присутствуют ФЕ, заимствованные из других языков, что является результатом межъязыковой и межкультурной коммуникации:

- французского (*Appetite comes with eating* - *İştaha yeməklə gələr*, Аппетит приходит во время еды; *to return to one's muttons* - *söhbətin mövzusunə qayıtmaq*, вернуться к теме разговора; *to build castles in Spain* - *xam xəyalə qalmaq* (*fantaziya etmək*)), строить воздушные замки (предаваться несбыточным мечтам, придумывать неосуществимые планы),

- немецкого (*blood and iron* - *od və qılıncı*, беспощадное применение силы (ср. огнём и мечом), *Speech is silver silence is golden* - Слово - серебро, молчание – золото./ Сказанное слово - серебро, а несказанное - золото. *Söz gümüş olsa, süküt qızıdır.*);

- испанского (*Blue blood*- *aristocrat qanı*, голубая кровь; *the fifth column* – *düşmənin gizli sursat və canlı ehtiyat*, "пятая колонна", тайные пособники врага, шпионы и диверсанты; *tile at wind mills*-*özündən zəifə gücünü göstərmək*, сражаться с ветряными мельницами; *a storm in a tea-cup* – *dəryada balıq sevdası və s.*, буря в стакане

- датского (*the emperor has (wears) no clothes* - а король-то голый (выражение из сказки Г. Х. Андерсена «Новое платье короля» (1837)) *Kral ki lütdür!* (Намının eyni mənfə şeyi gördüyünü, lakin riyakarlıq edərək həqiqəti demədiyini bildirən ifadə.),

- голландского (*forlorn hope* - очень слабая надежда, безнадежное предприятие, *ümitsiz iş*),

- китайского (*lose face* - *özünü əskiltmək* (*alçalmaq*) потерять лицо (доброе имя, престиж, скомпрометировать себя)),

- арабского (*Aladdin's lamp* - выражение волшебная лампа Аладдина употребляется в значении: талисман, выполняющий все желания своего владельца, *sahibinin bütün istəklərini yerinə yetirən talisman*) и т.д.

Многие фразеологические единицы пришли в Англию из США. Они относятся к внутриязыковым заимствованиям. К таким "американизмам" относятся, например, *face the music* – стойко переносит неприятности, расплачиваются, *təlaşa düşməmək* (*çətinliklə qarxmadan üzləşmək*); *the green light* – зеленая улица, свобода действий, *yaşıl işıq* (*yol açıqdır*); *spill the beans* – выдать секрет, проболтаться, проговориться, *sirri vermək* (*açıb danışmaq*).

Стоит отметить, что ФЕ также относятся к различным сферам применения: экономика (*easy money* - шальные деньги (деньги, доставшиеся

легко, без особого труда); havaı gələn pullar (zəhmətsiz qazanılmış pul)), медицина (*fit as fiddle* – здоров как бык, быть как огурчик, совсем здоров; в прекрасном настроении; *tamam sağalmışdır, tam sağlam*; əla əhval-ruhiyyədə; *to cut to the heart* – затрагивать суть, ранить в самое сердце, задеть до глубины души, задеть за живое, хətrinə dəymək), религия (*devil's advocate* - злостный критикан, злопыхатель, человек, замечающий других только дурные стороны, недостатки - (церк. лат. "адвокат дьявола"), *pisniyyətli tənqidçi, ürəyində ədavət saxlayan, başqalarında ancaq pis çatışmayan cəhətlərini qeyd edən adam*; *doubting Thomas* - Фома неверующий / Фома неверный (человек, которого трудно заставить поверить чему-либо), *inana deyil*)), спорт (*clean sweep* - 1) полное избавление (от кого-л. или чего-л.) 2) полная победа; 1) *tam qurtulma* (*xilasolma*) (*nədənsə, kimdənsə*); 2) *tam qələbə*; *shadow boxing* - видимость борьбы, показательная борьба; *saved by bell* - быть спасённым в последнюю минуту (этим спорт, избежать накаута благодаря празвучавшему гонгу, *son anda xilas edilmiş olmaq* (*idman, çalınmış qonqa görə*), *hit below the belt* - наносить удар ниже пояса (как в переносном, так и в прямом смысле (например, в боксе)), поступать нечестно; *qırşaqdan aşağı vurmaq*), юриспруденция (*double cross* – обмануть, надуть, *aldatmaq, fırıldaq gəlmək, kələk gəlmək*; *arm of the law* - *qanunun qüvvəsi*, сила закона; *brush with law* – неувязки с законом, столкновение с законом, *qanun pozuntusu*), наука и образование (*be a book worm* – книжный червь, *kitab qurdu*; *kitab dəlisi*; *to learn something off by heart* – выучить наизусть, *əzbərləmək*; *to learn the ropes* - досконально узнать, детально выяснить обстоятельства дела, *müfəssəl surətdə öyrənmək*; *to be a swot* – быть зубрилой, *çalışqan tələbə*; *to be teacher's pet*- любимчик преподавателя, *müəllimin sevimlisi*), сельское хозяйство (*Reap as you sow* - Что посеешь, то и пожнёшь. *Nə əkərsən, onu da biçərsən.*; *a bull in a china shop* - *yatımsız adam, uəkərarə ауı, неловкий человек, слон в посудной лавке, "медведь"*) и т.д.) [1, 3]

Из спорта пришли следующие фразеологизмы: *also ran* – неудачник, не выдержавший сравнения, *nə ətdir, nə balıq* (*qabiliyyətsiz adam haqqında*); *front runner* – лидер гонок, человек, опережающий своих конкурентов, *lider* (*qaçışda, cıdırda*), *love all* – счет не открыт, *heç-heçə* (*hesab bərabərdir*).

Сферой происхождения отдельных фразеологических единиц является политика (*political football* - "политический футбол", тема ожесточённых политических дебатов, *"siyasi futbol" kəskin siyasi debatların mövzusu*; *to vote with one's feet* - бастовать ногами (не посещать чего-либо, проявив таким образом свою незаинтересованность, неприятие); *öz etirazını bir yerə getməməklə nümayiş etdirmək*; *carrot and stick* – ласка и таска; *iltifat uoxsa qəm-qüssə*).

Так, например, фразеологизм *one's finest hour* используется для обозначения успешного периода, того времени в жизни человека, когда его деятельность приносит ей хорошие результаты. Автором указанного выражения является известный британский политик, премьер-министр страны

времен Второй мировой войны У. Черчилль, использовавший его в своей речи 18 июня 1940 г.: *Let us therefore brace ourselves to our duties, and so bear ourselves that, if the British Empire and its Commonwealth last for a thousand years, men will say: 'This was their finest hour'* [8, с. 301].

Автором фразеологизма (*you can't fool all the people all the time*) (вы не можете дурачить все время весь народ, *bütün halqı hər zaman aldada bilməzsınız*) является выдающийся американский политик, шестнадцатый президент США (1861–1865 гг.) Авраам Линкольн (1809–1865 гг.).

Анализ источниковой базы показал, что большинство ФО – это созданные народом, связанные с традициями, обычаями и обрядами английского народа, а также с именами английских королей, писателей, ученых, с английскими реалиями и историческими фактами (*baker's dozen* – чёртова дюжина (тринадцать), *on üç*; *have a bee in one's bonnet* – не все дома / с тараканами / тараканы в голове, *başdan xarab*; *according to Cocker* – по всем правилам искусства (шутл. как полагается, соблюдая всё, что нужно); *qaydaqanunla* (*yerli yerində, dəqiq, tam qaydası ilə*), *be born under a lucky star* – родиться под счастливой звездой (метафора взята из астрологии), *hoşbəxt ulduz altında doğulmaq* (метафора астрологийadan götürülüb); *be born within the sound of Bow bells* – родиться в Лондоне [в центре Лондона находится известная своим колокольным звоном церковь Сент-Мари-ле-Бой (St. Mary-le-Bow)], *Londonda doğulmaq* (Londonun mərkəzində öz zəngləri ilə məşhur olan Sent Mari-Le Bow kilsəsi yerləşir), *dance attendance on somebody* – 1) убиваться, бегать за кем-л., ухаживать (особ. за женщиной) 2) угодничать, ходить на задних лапках перед кем-л., виться вьюном около кого-л., из кожи вон лезть, стараясь угодить кому-л.; 1) ətrafında dolanmaq, başına dolanmaq, yanından əl çəkməmək, baxmaq (qadına); 2) yaramaq, qulluq etmək, yaltaqlıq etmək, sülənmək, yaltaqlıq etmək üçün fir-fir fırlanmaq, dəridən-qabıqdan çıxmaq; *peeping Tom* – çox sadələhv adam, burnunu hər yerə soxan, "Том Подгляда", чересчур любопытный человек, всюду сующий (свой) нос; человек, отличающийся нездоровым любопытством); *good wine needs no bush* – хорошее вино не нуждается в ярлыке; хороший товар сам себя хвалит (по старинному обычаю, трактирщики вывешивали ветки плюща в знак того, что в продаже имеется вино); *Görünən kənd bələdçi istəməz*; *a black sheep* – паршивая овца, позор в семье (по старому поверью, черная овца отмечена печатью дьявола), *Meşə çaqqalsız olmaz*; *halcyon days* – спокойные, мирные дни, спокойное время (*halcyon* – зимородок; по древнему преданию, зимородок выводит птенцов в гнезде, плавающем по морю, в период зимнего солнцестояния, и в этот период, около двух недель, море бывает совершенно спокойным), *sakit günlər, hoşbəxt çağlar*; *have kissed the Blarney stone* – быть льстецом (по преданию, каждый, поцеловавший камень, находящийся в замке Бларны в Ирландии,

получал дар льстивой речи), yaltaq olmaq (əfsanəyə görə, kim İrlandiyda Blarni qəsriində saxlanılan daşı öpsə, yaltaqlıq etməyi öyrənər) [1].

В настоящее время английский язык переживает неологический бум. Большое количество новых лексических единиц возникло в связи с развитием компьютерной техники: *to trouble-shoot* – исправить, починить компьютер, *nasazlıqların aşkarlamaq*; *to blitz out* – уничтожить часть данных в памяти компьютера. Развитие прессы также повлияло на возникновение новых фразеологических единиц: *green power* – власть средств, *vəsaitlərin gücü*; *Jane Crow* – дискриминация женщин, *qadınlara qarşı aurgı-seçkilik*; *trade off* – компромисс, *güzəşt*.

Таким образом, англоязычные фразеологизмы имеют прежде всего библейское и литературное происхождение. Сферами их происхождения также являются политика, шоу-бизнес, юриспруденция, военное дело, спорт. Определенное количество указанных единиц появилось в английском языке путем калькирования с других языков как европейских, да и восточных. Значительное количество англоязычных идиом имеет дидактическое значение. Экспрессивность, выразительности и лучшему запоминанию англоязычных идиом способствует их композиционное оформление, использование определенных лексических, фонетических средств. Поскольку идиоматические выражения, как правило, являются известными носителям языка, их отдельные части при использовании таковы, что узнаются и понимаются представителями речевого сообщества.

СПИСОК ЛИТЕРАТУРЫ

1. Məmmədzadə K. İngiliscə-azərbaycanca-rusca frazeoloji lüğət. Qafqaz Universiteti, Bakı, 2008
2. Quliyeva A. Yazıçıların əsərlərindən alınmış frazeologizmlər. Filologiya məsələləri, № 7, 2017
3. Vəliyeva N. Azərbaycanca-İngiliscə-rusca frazeoloji lüğət. Bakı, 2006.
4. Крымова В. Шекспировское наследие. Ленинград: Политиздат, 1988. 212 с.
5. Кузик О. Бялик В. Походження та загальна характеристика англійських фразеологізмів на позначення часу. Закарпатські філологічні студії. 2019
6. Bloom H. Shakespeare : The Invention of the Human. Cambridge : Riverhead Books, 1999. 768 p.;
7. Gibson D. Living Life Backward: How Ecclesiastes Teaches Us to Live in Light of the End. New York: Crossway Books, 2017. 176 p.,
8. Kipfer B. Phraseology : Thousands of Bizarre Origins, Unexpected Connections, and Fascinating Facts about English's Best Expressions. Naperville (USA) : Sourcebooks Inc., 2008. 320 p.

9. Longfellow H.W. The Complete Poems of Henry Wadsworth Longfellow. London : Macmillan Publishers, 2016. 1555 p.,
10. Longman Dictionary of English Idioms / ed. T. Hill. London: Blackwell Publishers, 1979. 654 p.
11. Marjona Radjabova. Comparative study of phraseological units with naming features in nonrelated languages. Uzbekistan State University of World Languages
12. Partridge E. A Dictionary of Cliches. London : Taylor & Francis e-Library, 2005. 549 p.
13. The Holy Bible: King James Version / ed. by Anakeim. New York : Foundation Publications, 2010. 896 p.
14. Watts I. Divine and Moral Songs for Children. New York : HarperCollins Publishers, 2017. 130 p

N. Kərimova

**MÜASİR İNGİLİS DİLİNDƏ
FRAZELOGİZMLƏRİN MƏNŞƏYİ
XÜLASƏ**

Məqalə ingilis dilində frazeoloji vahidlərin öyrənilməsinə həsr edilmişdir. Məqalədə ingilisdilli frazeoloji vahidlərin mənşəyi və onların ümumi xüsusiyyətləri müəyyən edilmişdir. Bu vahidlərin əksəriyyəti ingilis dilinə İncildən və bədii ədəbiyyatdan daxil olub. İngilis dilli frazeoloji vahidlərin mənşəyinin mənbələri Köhnə və Yeni Əhdi-Cədid kitablarının mətnləridir. Anqlosaksların və digər Avropa xalqlarının xristianlaşması ilə əlaqədar İncil mətnlərinin yayılması bu qurulmuş ifadələrin ingilis dilinə nüfuz etməsinə kömək etdi. İngilisdilli frazeoloji fondun zənginləşməsi həm də dahi ingilis dramaturqu V.Şekspirin yaradıcılıq irsi ilə bağlı olmuşdur. Hal-hazırda ingilis dilində yüz əlli iki Şekspir ifadəsi var. İngilisdilli frazeoloji vahidlərin mənşə mənbələri də bir çox digər ingilisdilli yazıçı və şairlərin nəsr və poetik əsərləridir. Siyasət, şou-biznes, hüquqşünaslıq, hərbi işlər, idman da ingilisdilli frazeoloji fondun vahidlərinin yaranma sferalarıdır. Latin dilindən ingilis dili üçün bəzi frazeoloji vahidlər ispan, fransız və digər Avropa və Avropa xaricindəki ölkələrin dillərindən götürülmüşdür. Belə alınma prosesi kalka yolu ilə həyata keçirilirdi. Çox sayda ingilis frazeoloji vahidləri, mənası didaktik atalar sözləri və məsəllərdir. Bu cür vahidlər ifadəlilik və ekspressivlik ilə xarakterizə olunur ki, bu da onların kompozisiya tərtibatı, onlarda istifadə olunan üslub vasitələri ilə asanlaşdırılır. Bu bölmələrin kompozisiya tərtibatı müqayisə və ziddiyyət üsulları ilə xarakterizə edilə bilər. Qafiyə, alliterasiya və assonans da onların ifadəliliyinə və ekspressivliyinə kömək edir. Onlarda fonetik və leksik ifadə vasitələri eyni vaxtda istifadə oluna bilər.

Açar sözlər: frazeoloji vahid, ingilis dili, mənşəyi, alınma, atalar sözləri və məsəllər, “şekspirizm”

N. Kerimova

**THE ORIGIN OF ENGLISH
PHRASEOLOGICAL UNITS
SUMMARY**

The article is devoted to the study of English phraseological units. The article establishes the sources of origin of the English-language phraseological units and their general characteristics. Most of these units came into English from the Bible and fiction. The sources of the origin of the English-language biblical phraseological units are the texts of the books of the Old and New Testaments. The penetration of these well-established expressions into the English language was facilitated by the spread of Bible texts in connection with the Christianization of the Anglo-Saxons and other European peoples. The enrichment of the English-language phraseological fund also took place thanks to the creative heritage of the greatest English playwright W. Shakespeare. Currently, there are one hundred and fifty-two Shakespearean expressions in the English language. The sources of the origin of English-language phraseological units are also prose and poetic works of many other English-language writers and poets. The spheres of origin of units of the English-language phraseological fund also include politics, show business, jurisprudence, military affairs, and sports. Some phraseological units to the English language from Latin were borrowed from Spanish, French and other European and non-European languages. Such borrowing took place through tracing. A large number of English phraseological units are proverbs and sayings, the meaning of which is didactically loaded. Such units are characterized by expressiveness and expressiveness, which is facilitated by their compositional design, the stylistic means used in them. The compositional design of these units can be characterized by methods of juxtaposition and opposition. Rhyme, alliteration, and assonance also contribute to their expressiveness and expressiveness. Phonetic and lexical means of expressiveness can be used in them simultaneous.

Key words: phraseologism, English language, origin, borrowing, proverbs and sayings, “shakespirism”

Redaksiyaya daxil olma tarixi: 16.02.2022

Çapa qəbul olunma tarixi: 28.02.2022

**Rəyçi: Filologiya üzrə elmlər doktoru, professor Nigar Vəliyeva
tərəfindən çapa tövsiyə olunmuşdur**